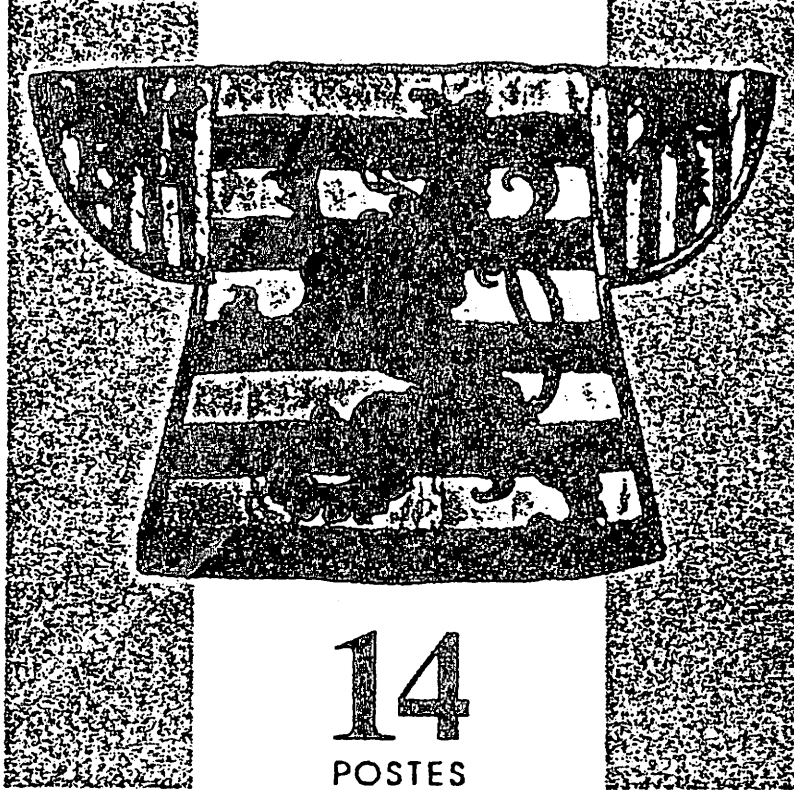


LUXEMBOURG



14
POSTES

21^e CONGRÈS DE
GÉNÉALOGIE ET D'HÉRALDIQUE

1994

COURVOISIER

TABLE DES MATIÈRES INHALTS - VERZEICHNIS

Un timbre spécial édité par les Postes luxembourgeoises à l'occasion de notre Congrès International II

Nos manifestations régulières de l'été
Die Sommerveranstaltungen der A.L.G.H.
..... III

Wie können die Mitglieder der A.L.G.H.
am Kongress teilnehmen III
Conditions de participation de nos
membres au Congrès International

Convocation à l'Assemblée générale
Einladung zur ordentlichen General-
versammlung der A.L.G.H. IV

Préprogramme du Congrès et résumés
des communications 1 - 84

d e F A M I L J E F U E R S C H E R

N o . 4 1 J u l i 1 9 9 4

s p é c i a l C o n g r è s I n t e r n a t i o n a l

I S S N : 1 0 1 6 - 3 4 5 X

Neue Zürcher Zeitung

Ein luxemburgischer Tappert

(pd) Der 21. Kongress für Genealogie und Wappenkunde wird vom 28. August bis zum 3. September 1994 in Luxemburg tagen. Hauptthema der diesjährigen internationalen Veranstaltung ist «Die Stadt und ihre Einwohner». Auf einer neuen Briefmarke *Luxemburgs* ist der Tappert (Wappenrock) eines Herolds aus dem ehemaligen Herzogtum Luxemburg abgebildet.

Das Original dieses traditionellen Kleides der Herolde, eines der wenigen noch erhaltenen Exemplare, stammt aus dem ausgehenden 17. Jh. oder dem beginnenden 18. Jh. und ist im Kunsthistorischen Museum von Wien aufbewahrt.



LE TABARD AU LION ROUGE DU DUCHE DE LUXEMBOURG, MOTIF D'UN TIMBRE SPECIAL

Le 16 mai 1994, l'Entreprise des Postes et Télécommunications du Luxembourg a mis en vente trois timbres-poste spéciaux, dont celui qui porte la valeur utilisée couramment pour l'affranchissement des lettres (14 fr.) est dédié à notre Congrès International de Généalogie et d'Héraldique.

Ce timbre, imprimé en couleurs rouge, bleu, ocre, noir et or (on peut aisément détecter à l'oeil cette mince couche d'or sur la surface des timbres) a été magistralement réalisé en héliogravure par Hélio Courvoisier S.A. en Suisse. Sa parution a agréablement surpris les connaisseurs et a même été relevée dans les colonnes du journal 'Neue Zürcher Zeitung' du 24 juin 1994. Notre association voudrait ici exprimer toute sa gratitude au responsable de l'Office des Timbres luxembourgeois, M. Marcel VIETOR, d'avoir prêté une oreille ouverte au secrétaire général du 21e Congrès International de Généalogie et d'Héraldique et vice-président de l'A.L.G.H., M. Jean-Claude MULLER, qui a suggéré le motif en 1992. Encore fallait-il s'armer de patience et payer un 'copyright' avant d'obtenir en prêt la grande diapositive du 'Kunsthistorisches Museum' de Vienne, où est conservé l'original du tabard aux armes luxembourgeoises, un des très rares exemplaires de ce vêtement spécialisé des hérauts d'armes (Wappenherolde) à avoir survécu aux ravages du temps.

L'existence de ce tabard au Musée de Vienne a été révélée au public luxembourgeois par l'héraldiste Louis WIRION (+ 1961) qui en fit même coudre une réplique. Ce fut apparemment une Luxembourgeoise, de passage au Musée de Vienne, qui durant la deuxième guerre mondiale prit la première notice de l'existence de cet accoutrement extraordinaire. "Deux hypothèses se présentent quant à son origine", nous informe Wirion dans une contribution à l'Annuaire 1948 de la défunte Société Héraldique Luxembourgeoise (p.16-17). "Il peut dater de l'époque de l'archiduc Léopold-Guillaume (vers 1659). À notre avis cependant, son origine remonte aux premières décades du XVIIIe siècle. On nous signale une gravure représentant "Les Roys et Hérauts d'Armes qui assistèrent à la publication de la Sanction Pragmatique le 15 mai 1725 à Bruxelles" (voir ci-contre). Un des hérauts, en l'occurrence André-François JAERENS, porte la cotte aux armes du Luxembourg... La présence du tabard à Vienne s'explique par le fait que le dernier héraut d'armes du duché emmena ce tabard avec lui en exil à la Révolution française, lorsqu'il alla se fixer à Vienne. Après sa mort, survenue en 1811, la pièce fut déposée aux collections nationales autrichiennes" dit encore WIRION. Cette hypothèse se trouve étayée dans l'article subséquent du prof. Hanns JÄGER-SUNSTENAU de Vienne: Der Wappenkönig Charles-Jean BEYDAELS in Wien, publié dans l'Annuaire 1950 de la S.H.L., auquel je renvoie le lecteur pour les circonstances exactes du dépôt de ce vêtement traditionnel dans la capitale des Habsbourg d'Autriche.

Rares sont les livres d'introduction à l'héraldique qui ne mentionnent pas notre tabard, tellement il est connu des spécialistes. Citons comme exemple la "Kleine Wappenkunst" de Michael SCHROEDER (Insel taschenbuch 1990), p.62-63 (ill.): "Grundsätzlich konnten Wappenherolde nicht gefangenommen werden. Ihre unverwechselbare Tracht, der sogenannte Tappert, ein meßgewandähnlicher Wappenrock, und ihr Heroldsstab machten sie von weitem kenntlich...". Ainsi le tabard luxembourgeois, "en exil" au Musée de Vienne, nous revient-il par l'image pour annoncer au monde, grâce au timbre postal, la nouvelle de notre Congrès International de 1994...

Héraut d'Armes du Duché de Luxembourg
au XVIIIème siècle.

(Extrait des «Trophées de Brabant».)



ANDRÉ FRANÇOIS JAERENS, Es & Roy
et Héraut d'Armes à titre de la Province et
Duché de Luxembourg et Comté de Chiny & reve-
tu de la cotte d'Armes de la même Province de
Luxembourg.

PARTICIPATION DES MEMBRES DE L'A.L.G.H. AU CONGRÈS INTERNATIONAL

Tout membre ayant cotisé pour 1994 est invité à participer à la séance solennelle d'ouverture à l'Hémicycle européen de Kirchberg le lundi matin, 29 août, qui sera rehaussée par la présence de S.A.R. le Prince Henri. La séance 'Luxemburgensia' de l'après-midi est également ouverte à tous. **Le port du 'badge' sera obligatoire pour toutes les autres manifestations.**

Un membre qui a l'intention de s'inscrire pour l'entièreté du Congrès et qui voudra participer aux différentes réceptions etc. sera prié de payer la contribution financière réduite de 3.500.- francs. En effet dans le prix régulier de 5.500.- pour l'inscription des congressistes sont prévus 2.000.- francs pour l'impression et l'envoi des actes du Congrès = Annuaire 1994 que les membres de l'A.L.G.H. habitant au Luxembourg ont de toute façon inclus dans leur cotisation de 1994.

Un appel est lancé à des volontaires pour venir aider l'équipe du congrès - le dimanche 28.VIII.1994 (accueil des congressistes à la Gare centrale, à l'aéroport, au Centre Convict...)

- on a besoin de 2 à 3 personnes pour assurer le secrétariat du Congrès et surveiller le point de vente, resp. l'aire de démonstration des ordinateurs du lundi 29.VIII. au samedi 3.IX.1994.

- on a besoin encore de 3 à 4 volontaires ayant une certaine expérience dans la préparation et la mise en place d'expositions scientifiques, ainsi que de 4 à 5 volontaires au guidage de groupes de visiteurs. Ces volontaires ne payent évidemment pas de frais d'inscription et participent au Congrès entier !

WIE KÖNNEN INTERESSIERTE MITGLIEDER DER A.L.G.H. AM INTL. KONGRESS TEILNEHMEN

Jedes A.L.G.H.-Mitglied, welches seinen 1994er Mitgliedsbeitrag bezahlt hat, ist herzlich zur Eröffnungssitzung des Kongresses im Kirchberger Europazentrum eingeladen. Der Sitzung vom Montag 29. August wird S.K.H. Prinz Henri beiwohnen. Auch die Nachmittagssitzung mit dem Titel 'Luxemburgensia' im hauptstädtischen Cercle ist öffentlich zugänglich für jedermann. **Für alle anderen Veranstaltungen ist das Tragen des Kongressabzeichens obligatorisch.**

Falls ein Mitglied sich für den gesamten Kongress einschreiben möchte, zahlt er/sie nur 3.500.- Franken anstatt 5.500.- Einschreibgebühr. Denn die Kosten für Druck und Versand des Kongress-Bandes (= Jahrbuch A.L.G.H. 1994) ist mit etwa 2.000.- Franken in der Kongressgebühr veranschlagt. Dieser Band steht jedem Luxemburger Mitglied sowieso zu.

Ein Aufruf ergeht an alle Freiwilligen, die ein bißchen Zeit in den Dienst des Kongresses stellen wollen: - am Sonntag 28.VIII.1994 braucht die Kongressmannschaft Verstärkung für den Empfang der Kongressisten am Bahnhof, am Flughafen, im Centre Convict...

- 2 bis 3 Personen werden im Sekretariat gebraucht, sowie zur Überwachung des Verkaufstands und der Computerdemonstrationsfläche, während der ganzen Woche.

- 3 bis 4 Freiwillige mit Ausstellungserfahrung sind dringend benötigt, um die wissenschaftlichen Ausstellungen in Museum, Nationalbibliothek und Archiv einrichten zu helfen. Auch fehlen 4-5 Leute zur Begleitung von Reisegruppen. Es versteht sich von selbst, daß diese freiwilligen Helfer am gesamten Kongreß teilnehmen ohne eine Gebühr zu entrichten !

A.L.G.H. : PROCHAINES RENCONTRES ET MANIFESTATIONS UNSERE VERANSTALTUNGEN WÄHREND DER SOMMERMONATE

Ouverture de la Bibliothèque et du Centre de l'Association à MERSCH (troisième étage du château) pendant les mois d'été : **CHAQUE DEUXIÈME JEUDI DU MOIS**
À partir du mois d'octobre, l'horaire d'hiver avec trois ouvertures par mois reprendra.

Die Bibliothek des Vereins im dritten Stockwerk des Merscher Schlosses ist geöffnet **JEDEN ZWEITEN DONNERSTAG IM MONAT** während der Sommermonate. Ab dem Monat Oktober kehren wir dann zum Winterzeitplan zurück mit drei monatlichen Öffnungen.

☞ - Jeudi / Donnerstag 14. VII. 1994 : 19.00 - 22.00 MERSCH / Bibliothèque
Rencontre des membres et séance d'échanges

☞ - Jeudi / Donnerstag 11. VIII. 1994 : 19.00 - 22.00 MERSCH / Bibliothèque

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE STATUTAIRE dans la Salle des Chevaliers
ORDENTLICHE GENERALVERSAMMLUNG im Rittersaal (2. Stock)

Présentation des Annales 1992 et 1993 - Bonne lecture pendant vos vacances ! - Vorstellung der Jahrbücher 1992&1993

- Dimanche / Sonntag 28. VIII. - Samstag / Samedi 3. IX. 1994 :
LUXEMBOURG-VILLE : 21e Congrès International de Généalogie et d'Héraldique organisé par notre Association en collaboration avec le Comité permanent de ces Congrès internationaux, sous le Haut patronage de S.A.R. le Grand-Duc de Luxembourg.

21. Internationaler Genealogie- und Heraldikkongress, organisiert von unserer Gesellschaft in Zusammenarbeit mit dem Permanenten Internationalen Bureau dieser Kongresse, unter der hohen Schirmherrschaft S.K.H. des Großherzogs von Luxemburg.

(voir le préprogramme et les résumés des communications plus loin dans ce bulletin exceptionnellement volumineux)

(vgl. das Vorprogramm und die Kurzfassungen der Vorträge weiter hinten in dieser außergewöhnlich umfangreichen Nummer)

- Jeudi / Donnerstag 15. IX. 1994 : 19.00 - 22.00 MERSCH / Bibliothèque
Rencontre des membres et séance d'échanges et mise sous
enveloppe du 'Familjefuerscher' N° 42.
Freundschaftliches Austauschtreffen der Mitglieder und
Vorbereitung der N° 42 des 'Familjefuerscher' zum Versand.
- Samedi / Samedi 24. IX. 1994 : 8.30 - 21.00 TRADITIONNELLE EXCURSION
DE FIN D'ÉTÉ - SOMMERENDAUSFLUG in Zusammenarbeit mit den 'Amis de l'Histoire
Luxembourg'
qui est cette année placée sous le thème "Sur les traces des jésuites dans
l'ancien pays de Luxembourg" à l'occasion du quatrième centenaire de leur
implantation définitive dans la Ville-Forteresse en 1594.

L'excursion en autobus sera guidée par Mme le professeur Antoinette REUTER
et nous mènera à Arlon, Marche-en-Famenne, Rachamps et Bastogne. Un program-
me détaillé et une fiche d'inscription seront publiés au prochain FF.

Das detaillierte Programm dieses Ausflugs unter der Leitung von Prof.
Antoinette REUTER nach Arlon, Marche, Rachamps und Bastogne (Musée en
Piconrue), sowie ein Einschreibeformular werden in der nächsten Nummer des
'Familjefuerscher' publiziert.

C O N V O C A T I O N À L' A S S E M B L É E G É N É R A L E D E 1 9 9 4

Les membres de l'Association luxembourgeoise de généalogie et d'héraldique
a.s.b.l., ayant cotisé en bonne et due forme pour l'année 1993 - le secrétaire-
trésorier profite de l'occasion pour rappeler à ceux qui n'auraient pas encore
cotisé leurs 600 francs pour 1994 de bien vouloir le faire par virement au c.c.p.
872-96 (Luxembourg) - sont conviés par la présente à

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE STATUTAIRE

qui aura lieu le jeudi 11 août 1994, à 19 h.00 à la Salle des Chevaliers
(deuxième étage) du château de Mersch, où l'A.L.G.H. a depuis peu son siège et
sa bibliothèque. Parking à la Place Saint-Michel ou près de l'Église décanale.

O R D R E D U J O U R

1. Allocution de bienvenue du président
2. Rapport du président
3. Rapport du secrétaire sur l'exercice écoulé 1993
4. Finances: a) Rapport du trésorier sur l'exercice 1993
b) Rapport des réviseurs de caisse
c) Fixation des cotisations pour l'exercice 1995
5. Décharge du Conseil d'Administration sortant
6. Élections de trois membres au Conseil d'Administration: (*)
sont sortants et rééligibles: MM. Martin BACHE, Francis BREYER et Jean ENSCH
7. Projets, budget et activités en 1994-1995: nécessité de mise sur pieds
d'une équipe de gestion du centre et de la bibliothèque de Mersch
8. Le secrétaire général du 21e Congrès International (alors imminent)
de Généalogie et d'Héraldique (du 28 août au 3 septembre 1994 à
Luxembourg) présente les informations les plus actuelles sur les prépa-
ratifs du Congrès.

(*) Celles et ceux qui voudraient poser au vote de l'Assemblée générale leur
candidature à un poste au Conseil d'Administration (mandat de six ans) sont
priés de le faire PAR ÉCRIT jusqu'au 8 août 1994 inclusivement. Ils adresseront
leur candidature au secrétariat (12, Sandtegaass L-5404 Bech-Kleinmacher) par
voie postale, le cachet faisant foi.

Luxembourg, le 27 juin 1994

Pour le Conseil d'Administration
le président (s) Fernand EMMEL
le secrétaire (s) Georges KIESSEL

Après cette partie formelle seront présentés et fournis (enfin) aux membres les
annuaires 1992 et 1993 de l'Association. Il est entendu que l'Annuaire 1994
contiendra les communications présentées au Congrès International.